

**RAPPORT ANNUEL**  
**Centre international d'apprentissage du français (CIAF)**  
**2022-2023**



Présenté à :  
Gilles Roy, Vice-recteur à l'enseignement et à la recherche

Par : Nathalie Cormier, coordonnatrice

Université de Moncton, campus de Shippagan

Juin 2023

RAPPORT ANNUEL 2022-2023 DU CENTRE INTERNATIONAL D'APPRENTISSAGE DU  
FRANÇAIS (CIAF) DE L'UNIVERSITÉ DE MONCTON, CAMPUS DE SHIPPAGAN

**1. BILAN**

**Mise en contexte**

Ce document se veut un rapport des principaux résultats de la dernière année d'activités ainsi que des principaux objectifs.

*La période couverte par le rapport est du 1er septembre 2022 au 30 avril 2023 en plus des prévisions pour l'été 2023.*

**a) Mandat du CIAF**

Fondé en 2001, le CIAF est l'école de langues de l'Université de Moncton et il est la seule école de français en Atlantique accréditée par Langues Canada. Le CIAF a le mandat d'offrir des programmes de formation linguistique et culturelle à une clientèle variée comme le personnel de divers paliers gouvernementaux, les gens d'affaires, les enseignants, les juges ainsi que de former les étudiants internationaux non francophones afin que ces derniers puissent intégrer le plus rapidement possible leur cursus universitaire au campus de leur choix. Le CIAF offre également de la formation en anglais langue seconde.

**b) Ressources humaines et infrastructure du CIAF**

Jusqu'à la fin avril 2023, le CIAF disposait d'une équipe, composée d'une coordonnatrice, d'une secrétaire, de trois conseillères pédagogiques et de 31 enseignants et enseignantes offrant de la formation en français et en anglais langue seconde et ce, au travers la province du Nouveau-Brunswick

**c) Activités du CIAF réalisées en 2022-2023**

**Impacts de la COVID-19**

Depuis mars 2020, les formations sont offertes en lignes au CIAF. Les enseignants ont appris à bien maîtriser l'outil, ce qui n'affecte pas du tout l'enseignement et l'apprentissage. Nous avons même remarqué une hausse des inscriptions au niveau des cours de la fonction publique provinciale et des régis de santé Horizon.

Réseau de santé Horizon

En 2021-2022 le CIAF a offert une formation linguistique à 171 employés du Réseau de santé Horizon comparativement à 221 en 2022-2023. Les formations sont principalement offertes en virtuel au travers la province du Nouveau-Brunswick. Il s'agissait de cours à temps partiel et de formation intensive, c'est-à-dire une semaine de formation de 21 heures axée sur les besoins particuliers d'un groupe d'apprenants. La formation fut offerte sur une base hebdomadaire selon un calendrier de deux (2) sessions par année.

Au fichier Excel, vous remarquerez qu'en raison de la COVID-19, il n'y a pas eu de formation offerte au Réseau de santé Horizon de septembre 2021 à juin 2022. Le Réseau de santé Horizon a pris la décision de ne pas débiter les cours, car beaucoup d'apprenants auraient eu à s'absenter très souvent puisqu'ils devaient travailler à cause de la pénurie de personnel dans les hôpitaux.

Fonction publique du Nouveau-Brunswick

Pour l'année 2022-2023 : Le CIAF a offert un programme de formation en français et en anglais langue seconde à temps partiel à 281 apprenants à l'automne, 268 apprenants à l'hiver, 245 au printemps et 104 prévu à l'été 2023 pour les sessions semi-intensives. La formation est offerte sur une base hebdomadaire selon un calendrier de trois (3) sessions par année. Un programme de sessions semi-intensives de deux (2) semaines, en juillet et en août, sera également offert.

En raison de la COVID-19, la formation offerte à la fonction publique provinciale est entièrement en ligne depuis mars 2020. Une formation semi-intensive en virtuel a eu lieu au mois d'août 2021 permettant d'offrir une alternative au programme

d'immersion habituellement offert durant l'été. Un record d'inscriptions a été atteint, soit deux cent quinze (215) participants.

#### Ministère de l'éducation et du développement de la petite enfance

Un programme d'immersion d'une semaine en présentiel aura lieu du 4 au 7 juillet à Saint-Jean et à Fredericton. Pour les années à venir, le CIAF offrira ces cours en présentiel à Shippagan, afin que les apprenants puissent être complètement immergé en français dans des communautés francophones de la Péninsule acadienne. L'aspect langue et culture de l'apprentissage d'une seconde langue sera organisé de façon dynamique avec la nouvelle Conseillère pédagogique principale et relations interinstitutionnelles, afin d'attirer davantage d'apprenants.

#### Fonction publique du Canada

Le CIAF offre de la formation à divers ministères fédéraux. En 2021-2022, plusieurs formations de groupe ont été offertes, en plus de la formation privé (tutorat) à 10 ministères différents comparativement à 7 ministères pour l'année 2022-2023. Cependant il y eu une légère augmentation d'apprenants pour l'année 2022-2023, par rapport à 2021-2022. Le CIAF offre de la formation en présentiel et au téléphone, dans les locaux du CIAF à Fredericton et Moncton et dans les locaux du client à Bathurst, Fredericton, Moncton, Miramichi et Saint-Jean. En raison de la COVID-19, les formations sont maintenant surtout offertes en virtuel.

L'offre à commandes avec la fonction publique fédérale du Canada a été renouvelée en janvier 2022 et est pour une durée de deux (2) ans – donc jusqu'en 2024 – avec une possibilité de trois (3) renouvellements d'un (1) an.

#### Sessions semi-intensives Fonction publique provinciale

À l'été 2022, toujours en raison de la COVID-19, il y eu les sessions semi-intensives d'anglais à 33 apprenants et à 182 apprenants pour le français langue seconde. Les prévisions pour l'été 2023 sont de 16 apprenants pour l'anglais langue seconde et 88 apprenants pour le français langue seconde. On y dénote une diminution de 111 apprenants de moins. Une discussion aura lieu avec le Secrétariat aux Langues officielles pour voir comment nous pouvons travailler ensemble pour augmenter ces chiffres et pour combler les besoins des clients et des apprenants.

#### Formation intensive et/ou privée

Le CIAF a offert de la formation à de nombreux apprenants privés. Plus de trente-cinq (35) apprenants privés ont suivi des formations. de l'immersion au campus.

*NB : En annexe se retrouve un fichier Excel des statistiques par types de formation.*

#### TFI REPRENDRA EN SEPTEMBRE

Le CIAF est la seule organisation accréditée pour le Test de français international (TFI) au Nouveau-Brunswick. Le test TFI est un test standardisé qui représente une mesure de compétence linguistique externe et objective. Le test TFI est une norme internationale en matière d'évaluation du français.

#### TEF REPRENDRA EN SEPTEMBRE

Depuis juin 2021, le CIAF est un centre de passation pour le Test en Français (TEF). Ce sont ces tests qui sont utilisés pour attester des connaissances linguistiques en français lors du processus d'immigration et de demande de citoyenneté. Le TEF contient les épreuves de compréhension orale, de compréhension écrite, d'expression orale et d'expression écrite. Pour le moment, au Nouveau-Brunswick, on retrouve seulement 2 centres de passation, soit au campus de Shippagan et au campus de Moncton.

*NB : La demande excède l'offre; l'ajout de ressources permettrait d'absorber plus de demandes et appuyer nos communautés dans leur stratégie d'attraction et de rétention démocratique.*

## **2. Restructuration et modernisation du CIAF 2022-2023**

Jusqu'au 30 avril 2023, le CIAF comptait sur trois conseillères pédagogiques pour effectuer le travail de coordination d'activités administratives. Donc, l'aspect « conseil pédagogique » était quasi absent. Les trois conseillères pédagogiques ont surtout fait de la coordination d'activités administratives : inscriptions, coordination des horaires et des calendriers, vérification des feuilles de temps et des registres, trouver des enseignants pour les différentes formations, un peu d'enseignement.

Donc, pas de temps pour les tâches et le véritable rôle de Conseiller pédagogique avec les enseignants, les apprenants et les clients (GNB, Horizon, fédéral, public, privé).  
Donc, la partie assurance de la qualité était aussi absente.

À mon arrivée comme nouvelle coordonnatrice du CIAF le 16 janvier 2023, je me suis vite aperçu que les conseillères pédagogiques faisaient beaucoup trop de tâches administratives qui devaient en effet relever des responsabilités du secteur administratif et de la coordination de la formation.

L'objectif principal de la restructuration est de réorganiser le CIAF de manière qu'il réponde mieux aux exigences du marché pour la FLS;

### **Automatisation des processus :**

Le CIAF a besoin de moderniser son fonctionnement administratif et sa gouvernance pour réduire les risques d'erreurs, d'attente et des coûts;

Ce processus de restructuration a demandé de faire une réorganisation de ses ressources humaines, physique et financières et un remaniement des tâches, des rôles et des responsabilités des postes au sein de l'équipe administrative;

### **Redirection des tâches, rôles et responsabilités :**

Le départ des trois conseillères pédagogiques et la restructuration en cours demandent à repenser la distribution des tâches de coordination et cléricales de même que le titre et description des postes, de l'adjointe administration à la coordonnatrice.

Le 19 juin 2023, une *Conseillère pédagogique principale et relations interinstitutionnelles* sera à l'embauche du CIAF. Son mandat sera de superviser et appuyer une équipe d'enseignants, monter des équipes de travail, partager les découvertes pédagogiques, évaluer l'enseignement, faire l'assurance de la qualité des formations, assurer les liens avec les partenaires en lien avec les aspects pédagogiques et culturels.

A cette restructuration s'ajoutera une équipe permanente d'enseignants principaux. Trois pour le Français langue seconde et un pour l'anglais langue seconde. Chaque enseignant aura sous sa tutelle 8 enseignants à contrat. Ces quatre enseignants feront partie de l'équipe administrative et pédagogique afin de favoriser la concertation entre tous les enseignants et pour que les communications se fassent efficacement entre l'administration, le pédagogique et la direction du CIAF.

Alors, en juillet, les titres de nos postes seront en lien avec l'organigramme et le référentiel des tâches qui fut développé en vue de cette restructuration et modernisation.

### **L'équipe CIAF complète sera composée d'un (e) :**

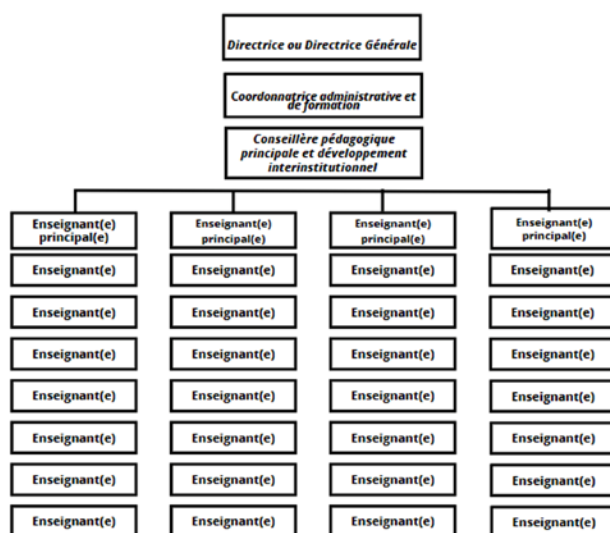
- *Secrétaire (titre à évaluer en fonction de la redistribution de tâches);*
- *Coordonnatrice (titre à évaluer en fonction de la redistribution de tâches);*
- *Conseillère pédagogique principale et relations interinstitutionnelles; NOUVEAU POSTE*

- Un corps enseignant composé de quatre enseignants principaux afin de voir au bon fonctionnement administratif et pédagogique du CIAF; NOUVEAU
- Enseignants à contrat;

**NB :** la *Conseillère pédagogique principale et relations interinstitutionnelles* sera le bras droit de la coordonnatrice du CIAF. Une annonce/présentation de l'équipe complète sera fait en septembre.



**Structure organisationnelle du  
Centre international d'apprentissage du français**



### 3. PERSPECTIVES ET OBJECTIFS 2022-2023

Le CIAF considère que les perspectives pour 2022-2023 sont très encourageantes puisque le pire de la pandémie est derrière nous et qu'une restructuration du CIAF sera pleinement opérationnelle en juin/juillet 2023.

Les cours vont surtout se poursuivre en virtuel, et aussi en présentiel, à la demande du client.

Le marché demeure dicté par un tarif horaire très compétitif, pour la qualité du service qui est demandé. Le CIAF doit assurer une gestion financière très serrée afin de demeurer concurrentiel dans sa tarification. De plus, le recrutement d'enseignants qualifiés est un défi dans le contexte économique actuel de rareté de la main d'œuvre et de nos salaires peu compétitifs.

### Conclusion

L'équipe de fonctionnement du CIAF se restructure, se modernise et se consolide. Les travaux ont débuté en janvier 2023.

Il y a maintenant un nouveau référentiel de tâches et des titres de postes pour un fonctionnement logique et optimal de notre école de langue.

La programmation régulière du CIAF septembre 2023 à juin 2024 débutera donc avec :

- Un fonctionnement administratif plus efficace;
- Un service pédagogique dynamique par et pour les enseignants;
- Une équipe d'enseignants principaux pour favoriser les liens et la concertation avec le corps enseignant;
- Un local CIAF dynamisé à l'U de M, campus de Moncton;
- Des rencontres de travail régulières avec l'équipe administrative et les enseignants ;

Le CIAF termine son année 2022-2023 avec 1 353 apprenants comparativement à 1 264 en 2021-2022.

Avec la nouvelle équipe chevronnée, le CIAF sera en mesure de faire de la prospection, faire vivre nos réseaux existants et nouveaux. Le CIAF est appelé à grossir et à grandir, pour preuve, nous avons dû refuser plus de 100 demandes de services en 2022 par manque de ressources humaines et faute d'un processus efficace. Avec la restructuration, le CIAF sera assuré d'avoir une constance en se dotant d'une équipe d'enseignants principaux et de contractuels. Le processus de recrutement se fait également sur une base continue.

Deux (2) membres de l'équipe d'enseignant principaux seront attirés à la fonction publique provincial, un (1) à la fonction publique fédéral et au public/privé et un (1) à la formation Anglais langue seconde pour toute la clientèle. Cette équipe sera sous la gouvernance de la Conseillère pédagogique principale et relations interinstitutionnelles. Quant à la Coordinatrice, elle sera imputable par rapport au fonctionnement général du CIAF.

Sur un autre ordre d'idée, le CIAF souhaite être l'école des langues et cultures réseau à partir de Shippagan. Les trois campus (Shippagan, Edmundston et Moncton) pourraient se former en réseau afin d'optimiser les ressources existantes de chaque campus en les partageant (Ressources humaines, systèmes comme Bright space, gestion des finances, ressources pédagogiques, etc à définir).

Aux yeux du public, il serait important de voir que les trois campus prennent leur rôle de collaborateur au sérieux et ont une communication stratégique efficace entre les trois campus, pour que la Formation continue et le CIAF ne soit pas en compétition et qu'il n'y ait plus apparence de compétition.

La restructuration du CIAF assurera désormais des occasions de succès puisque ses bases sont maintenant solides.